

**ESSAI D'INTERPRÉTATION DE L'IMAGE
SYMBOLIQUE DANS QUELQUES VERSIONS
DE SOUNDJATA**

ESSAI D'INTERPRÉTATION DE L'IMAGE SYMBOLIQUE DANS QUELQUES VERSIONS DE SOUNDJATA

Soundjata ou l'épopée mandingue¹

Le Maître de la parole²

La geste de Sunjata³

**Noolajata, une version sénégambienne⁴
de la geste de Soundjata**

1. NIANE, Djibril, *Soundjata ou l'épopée mandingue*, Paris, Présence Africaine, 1960.

2. CAMARA Laye, *Le Maitre de la parole*, Paris, Librairie Plon, 1978.

3. DIABATÉ. M. Makan *La geste de Sunjata*, Paris, Édition J.P. Oswald, 1975.

4. KOUTOUDIO, Amadou Bouyé, *Noolajata*, Dakar; Ruba Édition, 2025.

AMADOU BOUYÉ KOUTOUDIO

**ESSAI D'INTERPRÉTATION DE L'IMAGE
SYMBOLIQUE DANS QUELQUES VERSIONS
DE SOUNDJATA**

**Soundjata ou l'épopée mandingue
Le Maître de la parole
La geste de Sunjata
Noolajata, une version sénégambienne
de la geste de Soundjata**

Presses universitaires de Dakar

Cet ouvrage a été édité grâce au Fonds d'Aide à l'Édition
du Ministère de la Culture, de l'Artisanat et du Tourisme.



© Presses universitaires de Dakar
**Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation
réservés pour tous pays**

Dépot légal : quatrième trimestre 2025

ISBN : 978-2-494601-59-8

EAN : 9782494601598

DÉDICACES

À la mémoire de

Mes parents Daily Lamine Koutoudio et Nano Mariama Sonko

Mes amis Souleymane Djigo Diop, Doudou Kamara, Abibou Fall Mbaye

Ma défunte épouse Diariatou Camara

Aux

Étudiants africains et du monde entier

Collègues enseignants de la littérature orale

Chercheurs en tradition orale

REMERCIEMENTS

- À Djibathen Sambou, ce célèbre pinceau, d'avoir accepté de créer et réaliser l'image illustrative signée de son nom en bas de la première page de couverture
- Au Professeur Cheick Sakho pour ses suggestions lumineuses et sa belle et pertinente préface
- Au Professeur Moussa Samba et tous ses collaborateurs pour leur professionnalisme et surtout leur humanité
- À mes amis Méissa Maty Ndiaye et Pr Mamadou F. Barry pour leurs conseils
- À mes informateurs, vénérables traditionnistes, feu Doudou Kamara, ancien député P.D.S., feu Kadialy Cissé, région de Sédhiou, Djamil Lo de Chérif Lo, département de Tivaouane, région de Thiès, et tous les autres.

PRÉFACE

Essai d'interprétation de l'image symbolique dans 4 versions de Soundjata d'Amadou Bouyé Koutoudio

Fondateur du plus grand empire ouest-africain, Soundjata a fait l'objet de nombreux récits qui retracent ses prouesses guerrières. On note, à cet effet, l'existence de plusieurs versions de son épopee parmi les plus connues, celle de Djibril Tamsir Niane, Soundjata ou l'épopée mandingue (1960), celle de Camara Laye, Le Maître de la parole (1978), ou encore celle de Massa Makan Diabaté, L'Aigle et l'épervier ou la geste de Sunjata (1975). L'épopée de Soundjata dont la trame a servi de canevas à l'essentiel des épopeées de l'Ouest-africain reste la plus célèbre et la plus étudiée de la sous-région.

Dans cet essai, Amadou Bouyé Koutoudio propose d'interpréter différentes images symboliques qui parcourent quatre versions de l'épopée de Soundjata. Outre celles éditées par Niane, Camara et Diabaté, l'auteur s'appuie ici sur une version qu'il a lui-même collectée dans le cadre de sa thèse de doctorat de 3^e cycle soutenue en 2005 ; une version recueillie en Gambie, en terre mandingue, donc.

Exclusivement dévolue au griot, figure de la parole en Afrique, l'épopée est un dire allégorique. Elle renferme nombre de symboles qui révèlent la richesse culturelle et civilisationnelle des peuples producteurs de ces récits.

Le symbole est un code, une représentation significative ; c'est une comparaison suggérée par le texte. Pour comprendre ses subtilités de sens et le décoder, il est indispensable d'en posséder les clés. Mandingue, bien imprégné de sa culturelle maternelle, Amadou Bouyo Koutoudjo possède justement les clés qui lui ont permis de pénétrer les symboles qui essaient dans les différentes

versions étudiées et d'en expliquer l'essence aux auditeurs et / ou lecteurs de la belle épopée de Soundjata.

Indubitablement, donc, cet ouvrage pose un nouveau jalon dans les études de l'épopée africaine et celle de Soundjata, en particulier.

Bon vent !

Pr. Cheick SAKHO

Professeur Titulaire de Traditions et
Civilisations Africaines
Responsable de la Formation doctorale
Études Africaines Francophones
Université Cheikh Anta Diop de Dakar

AVANT-PROPOS

Souvent, lorsqu'il m'arrive de considérer notre patrimoine culturel traditionnel, c'est toujours avec un émerveillement empreint de solennité. Je fais alors mienne la pensée qui veut que nous soyons des nains juchés sur des épaules de Géants. En effet, tant sur le plan matériel qu'immatériel, nos ancêtres, malgré les dures contraintes de leur existence, avaient fait montre d'une grande ingéniosité pour réussir des œuvres si déterminantes dans la promotion de l'espèce humaine ; je pense, entre autres, à la littérature orale.

L'organisation interne de chacun des genres de cette littérature illustre bien leur esprit créatif. L'ancêtre, comme s'il avait pensé aux aléas de l'historicité – trait spécifique de l'homme – porteuse de métamorphoses, a procédé par ce que Mamoussé Diagne⁵ considère comme une ruse de l'oralité : pour les difficultés de conservation et de transmission, confier aux images, aux symboles en particulier, la substance de son message. Et aujourd'hui, malgré les nombreuses mutilations, que subissent les œuvres orales, dans le transfert de l'oralité à l'écriture, l'essentiel de notre littérature orale, grâce à cette sagesse, est préservé. La même sagesse permet au récitant de *mettre quelque chose dans l'oreille* de chacun des membres de son auditoire hétéroclite quel que soit son âge.

Ainsi, dans sa déclamation, pour une identification saine des jeunes au héros, cherchera-t-il à susciter leur sympathie à son endroit par des embellissements, des expressions hyperboliques, des merveilleux humains et divins, pendant que les adultes se délectent à décrypter les sens des images symboliques et d'autres discours gnomiques comme les épiphénomènes, les proverbes et les maximes.

5. DIAGNE, Mamoussé, *Critique de la raison orale*, Édition Kartala, 2005.

C'est donc pour ses valeurs cognitive, discursive, poétique et mnémotechnique, que nous essayons d'interpréter l'image symbolique dans ces quatre versions de Soundjata, dans l'espoir de contribuer ainsi à rendre plus intelligible cette épopée mandingue de premier plan.